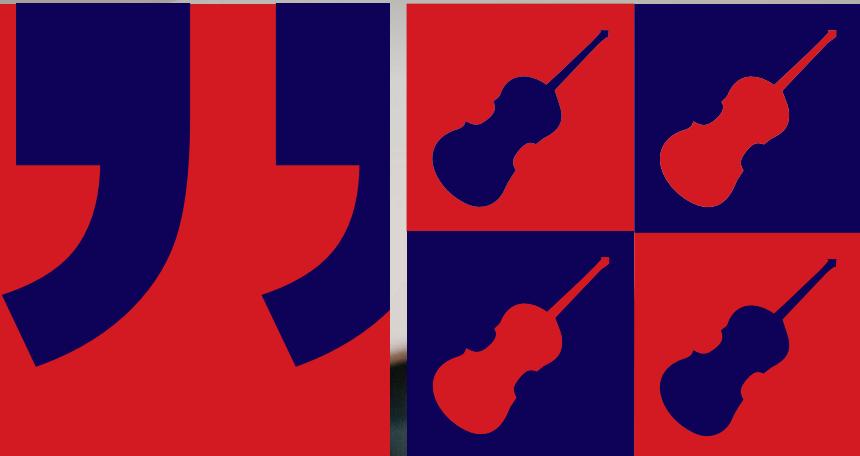




# Kocianova houslová soutěž

67. ročník



## Kocianova rodina je opět spolu!

The Kocian family reunited once again!

Příznivci Kocianovy houslové soutěže společně zahájili její 67. pokračování. Před hlavním dějištěm soutěže se sešla pestrá společnost složená ze zástupců 22 zemí světa. Nejpočetnější skupinou jsou tradičně hráči z Mongolska. „Velmi si ceníme přízně početné mongolské výpravy. Loňská 15 členná parta houslistů byla letos opět překonána přihlášením 20 dětí. To je už vlastně samostatný orchestr.“ uvedla během zahájení ředitelka soutěže Lenka Lipenská. Zájem o účast v soutěži od loňska stoupil, do schránky přistálo celkem 83 přihlášek. Takto velká skupina dětí už vydala na čtyři soutěžní dny. Všem soutěžícím přejeme, ať jsou úspěšné.

Supporters of the Kocian Violin Competition have come together to launch its 67th edition. A diverse group gathered in front of the competition's main venue, with representatives from 22 countries around the world. As in previous years, the largest group of participants came from Mongolia. “We greatly appreciate strong support from the large Mongolian delegation. Last year’s group of 15 violinists has now grown even bigger, with 20 children taking part this time. That’s practically an orchestra on its own,” said director Lenka Lipenská. Interest in taking part in the competition has increased since last year, with a total of 83 applications received. This large group of children was enough to fill four days of competition. We wish all competitors success.

Rozhovor / Interview  
Sora Lavorgna

„Hrát s orchestrem je pro mě výjimečný zážitek

Playing with an orchestra is a special experience for me

Rozhovor na str. 4  
Interview on pg. 4



Budete s nami  
Keep in touch

fb/kocianovousti  
ig/kocian competition  
www.kocianovousti.cz

## Novým předsedou poroty je prof. Leoš Čepický

Výraznou novinkou letošního ročníku Kocianky je obsazení v čele poroty. Jejím předsedou je prof. Leoš Čepický z Hudební fakulty AMU Praha, primářius Wihanova kvarteta, laureát KHS 1981.

*"Nabídka na předsednictví Kocianovy houslové soutěže mě potěšila, zároveň je to svazující. Vždycky je těžké posuzovat něco, co se nedá změřit, ani zvážit, ale věřím, že s porotci najdeme společnou řeč."*

Prof. Leoš Čepický pochází z Pardubic, na orlickoústecké Kociance soutěžil sedmkrát. *"Jsem tady jako doma, mám k Ústí vřelý vztah."* Letos má pozici stejně nelehkou, protože spolu s dalšími šesti porotci hodnotí výkony dětí. *"Každý se na to dívá z trošku jiného úhlu pohledu, hodnotíme technickou připravenost, ale technika není všechno."*

*"Výkon mě musí oslovit, přinést něco osobitého. Každý houslista je originál a věřím, že každý nás něčím oslovi."*



## New chairman of the jury is prof. Leoš Čepický

The big news of this year's competition is the composition of the jury. The chairman of the jury is prof. Leoš Čepický from the Music Faculty of AMU Prague, first violinist of the Wihan Quartet and laureate of the Kocian Violin Competition in 1981.

*"The offer to be a chairman of the Kocian Violin Competition was a pleasure, but at the same time it is a big responsibility. It is always difficult to judge something that can't be measured or weighed, but I believe that the judges and I will find common ground."*

Prof. Leoš Čepický comes from Pardubice, he competed seven times at the KVC. *"I feel at home here and I have a warm relationship with Ústí."* This year his position is difficult, because together with six other judges he is evaluating the children's performances.

*"Everybody looks at it from a slightly different point of view. We evaluate technical skills, but technique is not everything. A performance has to speak to me, offer me something unique. Every violinist is an original and I believe that each one will appeal to us in some way."*

# Představení poroty

## Introduction of the jury



### Prof. Leoš Čepický

Hudební fakulta AMU Praha, primářius Wihanova kvarteta, laureát KHS 1981  
Music Faculty of AMU Prague, first violinist of the Wihan Quartet, laureate of KVC 1981

### Danuta Główacka Pitet

Francie / France

Emeritní profesorka Konzervatoř Nice, pedagožka laureátky 2024  
Honorary professor at the Conservatoire de Nice, teacher of the laureate of KVC 2024



### MgA. Štěpán Graffe

Konzervatoř Brno, primářius Graffova kvarteta, hudební redaktor Radia Proglas  
Brno Conservatory, first violinist of the Graffe Quartet, music editor at Radio Proglas



### MgA. Shizuka Ishikawa

Houslová virtuoska z Japonska, členka Kubelíkova tria  
Violin virtuoso from Japan, member of the Kubelík Trio



### doc. Mgr. Petr Maceček, Ph.D.

Fakulta umění Ostravské univerzity. Mezinárodní konzervatoř Praha, laureát KHS 1980  
Faculty of Fine Arts, University of Ostrava, International Conservatory of Prague, laureate of KVC 1980



### Mgr. Jiří Panocha

Hudební fakulta AMU Praha, primářius Panochova kvarteta  
Music Faculty of AMU Prague, first violinist of the Panocha Quartet



### MgA. Iva Svobodová Kramperová

Konzervatoř Pardubice, členka Barocco sempre giovane  
Pardubice Conservatory, member of Barocco sempre giovane



# Výsledky 1. kategorie

## Results of the 1st category

### 1. cena / 1st prize

**Emilia Anastasijević Csikos**, Srbsko

### 2. cena / 2nd prize

**Cléa Assunta Lavorgna**, Francie

**Kai Uemura**, Německo / Japonsko

**Johan Henry Peña**, USA / Mexiko / Čína

**Iva Rakočević**, Srbsko

### 3. cena / 3rd prize

**Gansuld Ganerdene**, Mongolsko

**Vít Langášek**, ČR – ZUŠ Kyjov

### Čestné uznání 1. stupně

Certificate of Merit 1st grade

**Arven Güneş Yıldırın**, Turecko

**Audrey Renildis Sorber**, Belgie

**Aili Chang**, Taiwan

### Čestné uznání 2. stupně

Certificate of Merit 2nd grade

**Tadeáš Prokop**, ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

**Elena Shin**, Německo / Jižní Korea

### Čestné uznání 3. stupně

Certificate of Merit 3rd grade

**Magdalena Jeřábková**, ČR – ZUŠ Jana Zacha

Celákovice

## Porota hodnotí I. kategorie

### MgA. Iva Svobodová Kramperová

První soutěžní den byl opravdu náročný a dlouhý, ale zároveň byla všechna vystoupení velmi poučná a pestrý. Výkony byly opravdu na velice vysoké úrovni. Byl to průřez ze spousty zemí i od nás, takže pro mě, a myslím, že můžu mluvit za celou porotu, to bylo velice pozitivní. Nejvíce mě překvapily výkony těch nejmladších, že už takhle dobře hrají. Výkony těch nejlepších opravdu předčily můj očekávání.



## Jury assesses the 1st Category

### MgA. Iva Svobodová Kramperová

The first day of the competition was truly demanding and long, but at the same time, all the performances were incredibly educational and colourful. The overall standard was extremely high. There was a wide range of participants from many different countries, including our own. For me, and I believe I can speak on behalf of the entire jury, it was a very positive experience. The youngest contestants, born in 2018, impressed me the most. It's amazing how well they can already play at such a young age. And of course, the performances of the best participants went far beyond my expectations, they were absolutely top-class.



### 1. cena I. kategorie / 1st place in Category I

## Emilia Anastasijević Csikos

Nejvyšší ohodnocení od odborné poroty v první kategorii získala desetiletá Emilia Anastasijević Csikos. Energická dívka původem ze srbské Čuprije nebyla na Kocianově houslové soutěži poprvé, na ústeckém pódiu se představila už vloni. Letos přednesla Španělskou symfonii a na závěr prvního soutěžního dne se mohla se svými nejbližšími radovat z prvního místa. Gratulujieme.

The highest score awarded by the expert jury in the 1st category went to ten-year-old Emilia Anastasijević Csikos. This energetic young girl, originally from Čuprija in Serbia, was not a newcomer to the Kocian Violin Competition, she had already performed on the stage in Ústí last year. This year, she presented the Spanish Symphony. At the end of the first day of the competition, together with her closest ones she could celebrate her first-place victory. Congratulations!



Rozhovor

Sora Lavorgna

# Musela jsem rozumně nakládat se svou energií

Mladinká laureátka roku 2024 Sora Lavorgna připravila ústeckému publiku jedinečný zážitek. V Roškotově divadle včera večer zahrála po boku Pardubické filharmonie. Byla to pro ní první zkušenost tohoto druhu, na sladění s hudebníky měla jenom pár dní. Z pódia odcházela za velkých ovací publika.

**Po roce opět hrájete v Ústí nad Orlicí.**

**Jak vzpomínáte na své loňské vítězství?**

Tu chvíli si pamatuji, jako by to bylo včera. Rok uběhl velice rychle. Když mě vyhlásili jako vítězku, byla jsem tak šťastná, protože jsem mohla hrát ještě jednou na slavnostním koncertě vítězů. Vždy si na soutěž beru dvoje šaty. Doufala jsem, že vyhraju a že na koncertě vítězů, kdy budu hrát znova, si vezmu jiné šaty, které mám tak ráda.

**Co vám to přineslo do života?**

Sklidila jsem spoustu chvály od učitelů, na konzervatoři a od přátel, což mě povzbudilo, abych šla dál.

**Jak se vám podařilo sladit se s Pardubickou filharmonií? Proběhly předem společné zkoušky?**

Ano, dnes jsme měli první zkoušku. Členové Pardubické filharmonie i pan dirigent byli velmi milí, zkoušku jsem si opravdu užila. I když nebyla moc dlouhá, byla jsem dosti unavená, protože jsem se

hodně soustředila na hru. Je to moje první zkušenost, hrát celý koncert, takže jsem musela rozumně nakládat se svou energií po celou dobu.

**Máte podobnou zkušenost s hraním s velkým orchestrem?**

Dva týdny před mou cestou do Česka jsem hrála v Litvě tento Mendelssohnův koncert, ale pouze první větu.

S orchestrem hraju ráda a vždycky je to pro mě výjimečný zážitek.

**Vaše sestra také hraje na housle, cvičíte někdy spolu?**

Ano i ne. Je spousta krásných skladeb pro dvoje housle a my chceme hrát spolu. Ale pokaždé, když se do toho pustíme, začneme se hádat, která z nás bude hrát první housle, která tam zahrála chybu apod... Ale v červenci budeme mít společný koncert v Německu, takže cvičíme spolu.

**Účastníte se i soutěží ve Francii? Jak byste srovnala tamní soutěže s Kocianovou houslovou soutěží?**

Když jsem byla malá, účastnila jsem se soutěží ve Francii, ale dnes se zapojuji do soutěží v jiných zemích, protože ve Francii je spousta soutěží pro mladší studenty. Ale Kocianova houslová soutěž byla moje první, kterou jsem si dopravdy užila, připadala jsem si spíše jako na festivalu než jako na soutěži. Byla jsem součástí orchestru a během ceremoniálu na radnici jsem měla příležitost se seznámit s ostatními. Také jsem měla možnost poslechnout si, jak hrají jiní, starší soutěžící. Mladší hráči většinou přicházejí na řadu až skoro na konci soutěže, takže když jsme přijeli, byla soutěž témeř u konce. Dárky od Barenreitera byly největší dary, které jsem kdy dostala. Vybrala jsem si noty, které jsem vždy toužila hrát, a oni mi jich poslali plnou krabici. Proto je Kocianova soutěž pro mě tak jedinečná a opravdu ji mám ráda.



RIETER

Pardubický kraj



Interview

Sora Lavorgna

# I had to work with energy carefully

The young 2024 laureate, Sora Lavorgna, provided the audience in Ústí with a unique experience. Last night, she performed with the Pardubice Philharmonic Orchestra at Roškot Theatre. It was her first experience of this kind, and she had only a few days to get used to working with the musicians. She left the stage to a standing ovation from the audience.

**You are playing in Usti nad Orlici after a year again. How do you remember last year's victory?**

I remember the moment of last year like yesterday. One year passed so fast. When I was called as 1st prize, I was so happy because I could play once again in gala concert.

I always take two dresses to the competition. I was hoping to win, and when I play the winners' concert again, I'll wear a different dress, which I love so much.

**What did it bring into your life?**

I had a lot of compliments from teachers, conservatory and friends, and it encouraged me to go ahead.

**How did you manage to synchronize with the Pardubice Philharmonic?**

**Did you rehearse together in advance?**

Yes, today I had a first rehearsal with them. The members of the Pardubice Philharmonic and maestro were so kind, and I really enjoyed the rehearsal.

It was not a long rehearsal but I got tired after it, because I was so concentrated to play. It is my first experience to play whole concerto so I have to keep my energy until the end.

**Have you had a similar experience of playing with a large orchestra before?**

Just two weeks before coming here in Czech, I was in Lithuania, and I played this Mendelssohn concerto with orchestra. But it was only the first movement. I like playing with orchestra and it is always a special moment for me. Your sister also plays the violin, do you sometimes practice together? Yes or no... there is lots of beautiful music for two violins and we want to play together. But once we start, we always quarrel, who plays the 1st violin, or who made the mistake....etc.

But we will have a concert together in Germany in July, so we practice together.

**Do you also take part in competitions in France? How would you compare those competitions to the Kocian Violin Competition?**

When I was little, I took part in competitions in France, but now I take part in other countries because there are not so many competitions in France for the young students.

But Kocian competition was my first time that I 'enjoyed' participating, it was like a festival, not like competition. I participated to the orchestra, and I could make friends during the ceremony at the city hall, I could listen almost all the other older competitor's playing (because usually young category is set at the end of the competition and when we arrive, almost all the competition is finished.)

Also I received the presents from Barenreiter, it was the biggest presents that I have received ever. I chose the scores that I wanted (dreamed) to play and they sent me the big box of scores. That's why this Kocian competition is special for me and I really like it.



Za hladkým průběhem soutěže  
stojí neviditelná síť příprav,  
komunikace a řešení nečekaných situací

Behind every smooth competition lies an invisible web of preparation, communication, and quick solutions

Tomáš Fiedler je tím, kdo se s ochotou, neuvěřitelnou trpělivostí stará o soutěžící a jejich doprovod. Když se soutěžní sály naplní hudbou, on už má za sebou měsíce práce. Přípravy na soutěž se naplno rozjíždí na začátku roku, kdy začínají přicházet první přihlášky. „Sbírám je a kontroluji, zda jsou soutěžící správně zařazeni do kategorií. Rozjíždí se e-mailový „ping-pong“: Kde budeme bydlet? Co doporučujete? Tenhle hotel už je obsazený... A tak začínám obvolávat okolní ubytování.“

Letos je účast opravdu velká, přijelo nejen více soutěžících, ale i jejich rodiče, učitelů a klavírních doprovodů. Ústí nad Orlicí všechny nepojme, proto část účastníků

musí dojízdět z Litomyšle, České Třebové nebo dokonce z Klopot. I přes tyto komplikace si mnozí pochvalují atmosféru soutěže. „Často od nich slýchám: Jezdíme na spoustu soutěží, ale tady je to jiné, příjemné, s lidským přístupem. Když něco potřebujeme, vždy se snažíte pomoci.“

Tomáš Fiedler is the man who, with remarkable patience and willingness, takes care of the competitors and their companions. By the time the competition halls fill with music, he has already put in months of work. Preparations reach their peak early in the year, when the first applications start arriving. “I collect them and check that the competitors are correctly placed in their categories. Then

it turns into an email ‘ping-pong’: Where shall we stay? What would you recommend? This hotel is already full... And so I start calling around to find accommodation nearby,” he explains.

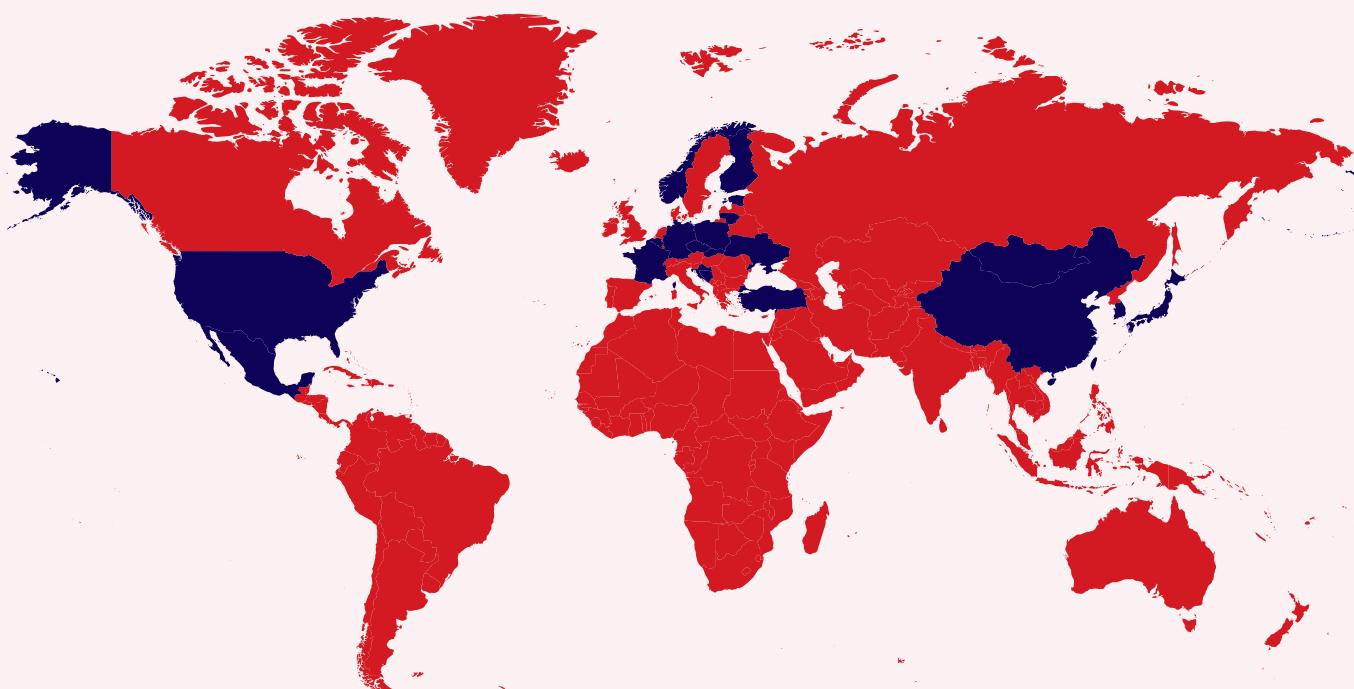
This year has brought a particularly large attendance. Not only more contestants, but also more parents, teachers, and piano accompanists. Ústí nad Orlicí simply cannot accommodate all of them, so some participants have to commute from Litomyšl, Česká Třebová, or even Klopoty. Despite these challenges, many people praise the competition’s atmosphere.

“I often hear things like: ‘We go to many competitions, but this one is different, it has a warm and human approach. Whenever we need something, you always try to help.’”

## Odkud k nám přijeli soutěžící?

Where did the contestants come from?

Česká republika, Slovensko, Polsko, Slovinsko, Chorvatsko, Srbsko, Německo, Francie, Belgie, Norsko, Finsko, Ukrajina, Litva, Estonsko, Mongolsko, Turecko, Jižní Korea, Čína, Tchaj-wan, Japonsko, USA, Mexiko.



Rozhovor / Interview

Prof. Ivan Štraus

# Houslová masterclass

## Violin masterclass

*„Mladí člověku dobíjí baterky, a čím je starší, tím víc je potřebuje dobíjet,“ říká významný český houslista a bývalý předseda poroty Kocianovy houslové soutěže, který nově vede seminář pro pedagogy.*

*“Youth recharges your batteries, and the older you get, the more you need to recharge them,” says the renowned Czech violinist and former chairman of the Kocian Violin Competition jury, who now leads a seminar for teachers.*

### Jak byste zhodnotil role, které jste v průběhu let na KHS zastupoval?

Byla to krásné, protože všichni jsme se měli rádi, to je důležité. Spousta věcí, zejména po revoluci, byla proveditelná a nikdo se nad ničím nepozastavoval. Vzpomínám na to, jako na jedno z nejkrásnějších období svého života, protože mladí člověku dobíjí baterky a čím je člověk starší, tím víc ty baterky potřebuje dobíjet.

### Máte s podobnými semináři zkušenost?

Jak stárnu, začínám nacházet čím dál zajímavější téma. Když se podaří vystihnout to nejjednodušší a nejúčinnější, výkon výrazně stoupne. Řídím se Occamovou břitvou – principem, že je marnivost používat více tam, kde stačí méně. Zajímám se o to, proč je něco složité a jestli to lze zjednodušit. V mé knize Rady houslového pedagoga jsem shromázdil mnoho užitečných poznatků a logicky je seřadil.

### Co chcete předat pedagogům v tomto semináři?

Připravil jsem četbu notového zápisu. Většina dětí chodí do školy a už umí docela slušně číst. Bohužel to nevyužívají tak často, jak by si člověk představoval.

A černé kuličky, jímž se říká noty, jsou až přeplňené významy, jestliže jim dokáže člověk rozumět. Než zemřu, chci předat něco ze znalostí, které jsem z černých kuliček vyčetl.

### Jakou radu byste dal dětem, které se neumístily tak, jak si přály?

Řekl bych, ať si zvykají, že někdy to vyjde, jindy ne a pokračují v pěstování tohoto krásného koníčka. A i když se nedostanou na vrchol, pořád z toho mohou mít potěšení.

### How would you evaluate the roles you have played over the years at the Kocian Violin Competition?

It was beautiful because we all cared for each other, and that's important. A lot of things, especially after the revolution, were possible, and no one questioned anything. I look back on it as one of the most beautiful periods of my life because youth recharges your batteries, and the older you get, the more you need to recharge them.

**Do you have experience with similar seminars?** As I get older, I begin to find more and more interesting topics. When

you manage to capture the simplest and most effective approach, performance significantly improves. I follow Occam's Razor – the principle that it is wasteful to use more where less is sufficient. I am interested in why something is complex and whether it can be simplified. In my book Violin Teaching Tips, I have gathered many useful insights and logically organized them.

### What would you want to share with the teachers in this seminar?

Yes, I have prepared sheet music reading. Most of the children go to school and can already read quite well. Unfortunately, they don't use it as often as one might expect. And the black dots, which are called notes, are filled with meanings, if one is able to understand them. Before I die, I want to pass on some of the knowledge I've acquired from those dots.

### What advice would you give to children who didn't place as they had hoped?

I would tell them to get used to the fact that sometimes it works out and sometimes it doesn't, and to continue nurturing this beautiful hobby. And even if they don't reach the top, they can still find joy in it.

# Kocianka objektivem našich fotografov

Kocianka through the lens of our photographers



## Redakce Redaction

Zuzana Pecháčková  
Alena Kalousová  
Marie Kaucová  
Tereza Vondráčková

## Podporují Support

KLUBCENTRUM  
V ÚSTÍ NAD ORLICÍ



pirell



KAV  
Kinsky Art Media

MINISTERSTVO  
KULTURY

## Sazba Type

Ondřej Štantejský



RADIO  
PROGLAS

Pardubice  
Český rozhlas

Hradec Králové  
Český rozhlas

RIETER

Pardubický kraj

UOTEX

## Překlad Translate

Petra Przywarová

CiK-TV  
MÁME V ÁM NEJBLÍZ

A.B.V.<sup>®</sup>

VARCHAL

ADVANTECH

SECO  
Ústí nad Orlickými horami

MOLDEX

ČESKÁ NADACE  
2000

## Foto Photos

Tereza Ilgner  
Lukáš Prokeš  
Karolína Králová



CHN.cz  
Dostupné online

čepi

VMK AUTOMATION

Jindřich Schreiber  
GASTRO komplex

smetanova  
litomyšl  
festival s garami leci

## Tisk Printed by

Grantis      Náklad 200 ks  
Quantity 200 pcs

našenoty.cz



Program 8. května

Program May 8th

8.30

Losování 4. kategorie + fotografování  
Drawing lots + group photo

9.00

1. kolo 4. kategorie  
1st round of 4th category

13.00

2. kolo 3. kategorie  
2nd round of 3rd category

19.30

festivalový koncert, Daniel Matejča,  
a Barocco sempre giovane, kostel  
Concert Daniel Matejča and Barocco  
sempre giovane, church